Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wojna Jozuego ze wszystkimi tymi królami trwała wiele dni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wojna Jozuego z tymi wszystkimi królami trwała wiele lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez długi czas Jozue prowadził wojnę z tymi wszystkimi królami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez wiele dni prowadził Jozue z onymi wszystkimi królami wojnę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez długi czas walczył Jozue przeciwko tym królom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez długi czas Jozue walczył z tymi wszystkimi królami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wojna, którą prowadził Jozue ze wszystkimi tymi królami, była długotrwała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez długi czas Jozue prowadził wojnę z tymi wszystkimi królami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez długi czas Jozue prowadził wojnę z tymi królami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez długi czas prowadził Jozue wojnę z tymi królami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І численні дні вів Ісус війну з цими царями, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jezus, syn Nuna, przez długi czas toczył wojnę z wszystkimi tymi królami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez wiele dni Jozue toczył wojnę ze wszystkimi tymi królami. |

1. 1) Tj. ok. 7 lat. [↑](#footnote-ref-2)